

Den 13. marts 2019 kl. 09.00 holdt Qaasuitsup Kredsret offentlig retsmøde i retsbygningen kredsretten Uummanaq. Kredsdommer Eleonora Steenholdt Mørch behandlede sagen. [...].

Reglerne i retsplejelovens § 42 og § 52, stk. 2 er overholdt.

Rettens nr. 595/2018

Politiets nr. 5513-97361-00026-17

Anklagemyndigheden

mod

T

cpr-nummer [...] 1987

[...]

U forklarede på grønlandsk blandt andet:

Taamani tallimangornerugunartoq inimini imerpoq P1 kaammaalu I3 ilagalugit. P1 nalunngisarinngilaa. Taamani I3 17-nit missaani ukioqartoq nalunngilaa, P1 naluaa qassinik ukioqarnersoq, kisianni meerarpasippoq. Imeramik baajatorput taavalu Smirnoff Ice-t. P1 I3-lu naliginnaasumik imertutut pissuseqarput. Kisianni qanoq putoqqatiginersut iluamik taasinnaanngilaa. Nammineq imerujoorpoq, naluaa qanoq putoqqatiginerluni, kisianni balanceqarpoq friskiulluni nuannisaarlunilu. Taanna sioqqullugu I3 allaqatiginikuuvaa aperalugu susarnersoq, paasivaa festerusuttoq. Tamatuma kingorna marluullutik isumatigiipput festerniarlutik, iserpullu taakkuullutik. Unnuup ingerlanerani imerujoorput tusarnaarlutik oqaluuttaarpullu.

Aperineqarpoq P1 namminerlu akunnerminni arlaatigut pisoqarsimanersog, akivoq I3 animmat P1 sofami qiulernerarmat qipimmik aalliuppaa. Inimi kingorna tusarnaqqaarpoq, P1 inimi sofap aappaani innangaartoq. Tusarnaariarluni qalianut innariartorpoq P1 sofamiiginnartoq sinilluni.

P1 sinilinnginnerani imminnut attavigiissimanerlutik aperineqarpoq, imatut paasillugu qaninngoorsimanersog P1-imut imaluunniit P1 imminut qaninngoorsimanersog. Akivoq eqqaamasaminik unnuk taanna akileriillutik sofami issiasimallutik, kisianni P1 eqqaaniittajoorsimavoq imaanut attuunniakujulluni. Ullaakkut aterami P1 anereersimammat takoqqinngilaa.

Tamatuma kingorna I2 kamalereerluni sianerpoq oqalulluni P1-gooq kaatorsimagini atoqatigalugulu. Naluaa I2 P1-mu sianersimanersog, allassimassoorli.

P1 qanoq imersimatiginersog naluaa. P1-ip timimigut inerisimarpasinnginnerarpaa, meerarpaluppoq. Naluaa taamani I2 Ilulissaniinnersog imaluunniit Uummannamiinnersog, immaqa Ilulissaniissimassooq. I2 siornatigut aapparinikuuvaa, taannaavorlu P1-ip ajaava. I3 ullaassakkut marlup pingasup missaani angerlarfissannngormat angerlarsimavoq. P1 qanga angerlarnersog naluaa, ateramimi anereersimammat. I3 animmat P1-lu marluinnangornikuupput. Atoqateqannginnerarpoq unnuk taanna, naluaalu sooq P1 taamatut unnerluussinersog. P1 sofamut innarami atisaqaannarpoq. Aperineqarpoq sooq P1 ukiukittutut isigisani imeqatigisimanerlugu, akivoq I3 ilagalugu isermat imeqasiussimallugu. I3 siornatigut allaqatigereersimagamiuk taamatut piumammat.

Dansk:

Dengang var der vist nok en fredag, hvor han sad i sin lejlighed og drak sammen med F1 og veninden V3. Han kendte ikke F1. Han vidste, at V3 var ca. 17 år gammel på daværende tidspunkt. Han vidste ikke, hvor gammel F1 var, men hun så barnlig ud. De drak øl og Smirnoff Ice. F1 og V3 opførte sig

som om de drak almindeligt. Han kunne dog ikke rigtig sige noget om, hvor berusede de var. Han drak i fred og ro. Han ved ikke, hvor beruset han selv var, men han havde ingen problemer med balancen og var frisk og havde det hyggeligt. Forud for dette skrev han sammen med V3 og spurgte hende, hvad der skete. Han konstaterede, at hun ønskede at feste. Derefter blev de begge enige om at feste og det var så dem, der kom. I aftenens løb sad de og drak, hørte musik og talte sammen.

Adspurgt om der skete noget mellem ham og F1, svarede han, at han, efter V3 gik, hentede en dyne til F1, som befandt sig på sofaen og sagde at hun frøs. Han gik ovenpå for at gå i seng efter at have hørt musik, mens F1 blev liggende på sofaen og sov.

Han blev spurgt, om de havde kontakt til hinanden, inden F1 faldt i søvn, forstået på den måde om han gjorde tilnærmelser til F1 eller om F1 gjorde tilnærmelser til ham. Han svarede hertil, at så vidt han huskede, sad de over for hinanden på sofaen, men at F1 satte sig rigtig tæt ved ham flere gange, hvor hun forsøgte at læne sig mod hans krop. Da han vågnede næste morgen og gik nedenunder, var F1 gået og han så derfor ikke hende igen.

Herefter ringede V2 og var vred, hvor hun sagde, at han skulle have befølt F1 i skridtet og dyrket samleje med hende. Han ved ikke, om V2 havde ringet til F1, men hun måtte have skrevet til hende. Han ved ikke, hvor moden F1 var. Han forklarede, at F1 ikke så ud til være fysisk udviklet. Hun så barnlig ud. Han ved ikke, om V2 var i Ilulissat eller i Uummannaq på daværende tidspunkt. Hun måtte have været i Ilulissat, måske. Han har tidligere dannet par med V2, som er F1s moster. V3 gik hjem ved 2-3 tiden om natten, da det var tid til at tage hjem. Han ved ikke, hvornår F1 var taget hjem, idet hun allerede var gået, da han gik nedenunder. Han og F1 blev alene, da V3 gik. Han dyrkede ikke samleje med nogen den pågældende aften. Han ved ikke, hvorfor F1 har indgivet en sådan anmeldelse. F1 var påklædt, da hun lagde sig på sofaen. Adspurgt hvorfor han drak sammen med F1, som han anså for at være mindreårig, forklarede han, at han begyndte at drikke sammen med hende, da hun kom sammen med V3. Han havde forud for det skrevet sammen med V3, som ønskede dette.

[...]

I3 forklarede på grønlandsk blandt andet:

Aperineqarluni qanoq paasisimanerlugu taamatut pisoqarsimanera akivoq, siullermik P1-ip atuarniarnera ajornartorsutiginikuusimavaat. Killiliiffigisaraluarlugu taamatut killilerneqarnini malittarsimangilaa tavattarluni angerlarfissanilu eqqussanagu. Tamatuma kingorna artuleramikku Kommuunimut saaffiginnissutiginukuuvaa inuusuttunut meeqqanullu sullissisunut. Tamatuma kingorna Timi Asimut P1 aallartussatut innersuunneqarpoq, aallarporlu.

Aallareerluni P1 allakkatigut anaanani paasitippaa qanoq pisoqarsimaneranik. Ilaginkuusimavaa nivarsiaraq atia puujukkani. Taannalu marluullutik U-mi imersimapput, taavalu qanoq pisoqarsimanera allalluni nassuiaatigisimavaa. Qanoq pinnerpoq U-ip P1 qalianiukaanniarsarisimangikkuniuk tiiganiarsarisimanerpoq, P1 nammineq maleruutiinnarsimanerarluni. U-ip P1-ip uttuui attuaniarsarisimavai kaatorsimavaalu. Taamatut P1-ip paasitimmani soorunalimi tupannarsimavoq. P1 imatut oqaluutivinngikkaluarlugu allaqatigisajooramiuk aperisimavaa sooq Uummannami oqarsimanginnerpoq, tassami isertorfeqassanngittoq isumaqatigiinnikuugamik. P1 akisimavoq annilaagasimalluni. Pisimasoq aallartinneraniik naanissaata tungaanut P1-ip allattornikuugaluarpai, namminerlu puigortoorsimavai. Aperineqarluni P1 Uummannami qanoq pissuseqarsimansoq akivoq, P1-ip pissusia sakkortusimasoq, oqaqqissaartalarlugu tusarsinnaasimangilaq, atuarumanani piunnaasannarminillu piniartarluni, ilaatigut nalusaannik imertarsimavoq ukiugitsigaluni. Tamatuma kinguneranik tamakku pisut pisimapput, nalunnginnamiullu ukiukittuusooq Politiinut

nalunaarutigisimavaa. Aperineqarluni P1-ip kammaa nivarsiaraq qanoq angajulliutiginersoq akivoq, missiliorlugu ukiuni sisamanik tallimanik P1-imit angajulliusoq.

Ukiukitsumik atoqatiginnissimaneq pinerugamiuk panimi P1-ip nakorsiartinnissaa eqqarsaatigisimanngilaa. Naluua kinguaassititigut arlaatigut kinguneqarsimanersoq. Siornatigut assigusumik P1 pineqarnikuuvoq, kisianni ilagineqarnarni. Sooq pinerpoq tamakku tungaatigut P1 atugaqartarami.

Qujanartumik P1-ip ajaaminut I2-imut annissuisarsimavoq tassunga tunngasunik. P1 oqaluttuarami U-ip kaatorsimagaani tassani P1 pinaassimagaluarpoq. Aperineqarluni P1 oqaasinnguinermi kingorna arlaatigut allanngorsimanersoq akivoq, ulloq manna tikillugu pissusaa taamaarusaaginnavittoq, allaat imminorusuttarpoq aammalu ikiaroorntarpoq imigassarlu atortarlugit. Kisianni piffimmi kingullermi naggataarnerarpoq atuijunnaarnerarluni. Qaqortumulli pigamik atuanngisaaannarmat saaffiginnissutigisarpaa, ilaatigut aamma familiecenterimeeqatiginikuuvaa.

#### Dansk:

Adspurgt hvordan hun fandt ud af forholdet, forklarede hun, at de først havde problemer med F1s skolegang. Skønt de satte grænser for hende, respekterede hun dem ikke og blev væk og kom ikke hjem til tiden. Da de efterfølgende ikke kunne magte hende længere, rettede de en henvendelse til kommunen, unge og børneafdelingen. Derefter blev F1 henvist til Timi Asimut, hvorefter hun rejste dertil.

Efter F1 var rejst, skrev hun til sin mor og oplyste om det, der var sket. Hun havde fortalt, at hun havde været ammen med en pige, hvis navn hun ikke længere kunne huske. Hun og denne pige havde drukket hos T. Hun havde herefter forklaret skriftligt om hændelsen. På en eller anden måde havde T enten forsøgt at tage F1 med op til 1. sal eller forsøgt at gøre tilnærmelser. F1 havde forklaret, at hun bare havde været føjelig. T havde forsøgt at beføle F1 i hendes skede og havde stukket sin hånd indunder. Det var selvfølgelig chokerende, da F1 fortalte hende om det. Hun talte ikke med F1 som sådan, men skrev sammen med hende. Hun spurgte hende derfor, hvorfor hun ikke havde sagt det i Uummanaq, idet de havde aftalt at hun ikke skulle have hemmeligheder. F1 svarede, at hun havde været bange. F1 havde ellers skrevet hele hændelsen ned, fra start til slut, men hun er kommet til at glemme det.

Adspurgt hvordan F1s adfærd i Uummanaq var, forklarede hun, at F1 udviste en voldsom adfærd. Hun hørte ikke efter deres formaninger, nægtede at gå i skole og forsøgte at følge sit eget hoved. Hun har blandt andet drukket uden deres vidende, selvom hun var så ung og eftersom hun var mindreårig, anmeldte hun hende til politiet. Adspurgt hvor meget ældre F1s veninden er, forklarede hun, at hun er 4-5 år ældre end F1.

Hun var mest fokuseret på, at man havde dyrket samleje med en mindreårig, hvorfor hun ikke tænkte på at få sin datter, F1, til at konsultere en læge. Hun ved ikke, om forholdet har haft seksuelle konsekvenser. F1 er tidligere blevet udsat for noget lignende, men uden der blev dyrket samleje med hende. Af en eller anden grund bliver F1 udsat for noget sådant.

Heldigvis havde F1 udøst sit hjerte for sin moster, V2. Ifølge F1 havde hun sat sig til modværge, da T stak sin hånd indunder. Adspurgt om F1 har ændret sig efter hun satte ord på sin oplevelse, forklarede hun, at hendes adfærd ikke har ændret sig indtil dato. Sommetider har hun endda tanker om at begå selvmord, ligesom hun er bruger af alkohol og euforiserende stoffer. Hun har imidlertid meddelt for nylig, at hun har gjort det for sidste gang og er holdt op. Men hun har ikke gået i skole siden de kom til Qaqortoq, hvorfor hun har rettet henvendelser omkring hende og hun har blandt andet været på familiecenteret med hende.

[...]

P1 forklarede på grønlandsk blandt andet:

Siullermik Marmorilimmeeriarluni kingorna I3 2001-mi inuusoq ilagalugu U-mukarput. Umut iseramik imerput. Nammineq imatorsuunngittoq putoqqavoq. U-imiikkamik pingasuinnaallutik isersimapput. Qanoq tamarmik putoqqatiginerlutik eqqaamarpianngilaa, kisianni nammineq Tuborgiunnguatsiarput imerpai. Imerlutik aallartikkamik tusarnaqqaarput ilaatigut silamut pujortariarlattaartarlutik.

I3 siulliulluni animmat U-ilu marluinnanngorput. Marluninnanngoramik susoqarpiarsimansoq eqqaamarpianngilaa, kisianni U tiiganiarsarivoq qalianukaappaalu. Kivilluguunnguatsiarpoq iniminngaaniik qummukaappaa, kisianni taannartaa eqqaamarpianngilaa. Qalianut pigamik innartimmani U tununnganiarsarivaa. Siullermik malugisaqanngieriarluni malugileriaarsaarpaa kivileriaartuaarunaraani. Nammineq sunngilaq uninngaannarpoq, eqqamanngilaalu U oqaaseqarnersoq. Kivilermani iluamik eqqaamarpianngilaa, kisianni malugileriasaarpaa usumi uttuanut manngutereersimagaa. Taanna taamatut pineqarnini nuannarinngilaa. Tamatuma kingorna atoqatigearmani uninngiarlarluni makikkami ammukarami aniartorpoq. Tamatuma kingorna qanoq pisoqarsimansoq aperineqarami eqqaamasaqanngimmat Politiinik killisiorneqarami nassuiaatigisimasai sanilliunneqarpoq, ilanngussaq D-4-1, quppernerup aappaani immikkoortoq siulleq:

”Killisiorneqartup taanna peertinniarsaraa sakiaasa nalaasigut ajallugu, kisiannili oqaaseqarani, tamannalu kinguneqanngilaq.”

Taamatut nassuiaanini eqqaamannginnerarpaa. Misigissutsikkut ullumimut sulii kamaqqasarpoq. Kujatsikkami sivikilaarunarpooq, nuannarinngikkaa U ingerlaannapajuusakkami. U-ip inerfiginngilaa. Nammineq nakorsiarsimanngilaaq, naluaa eqqaamanagulu sooq nakorsiarsimannginerluni. Kinguaassiuutitigut nappaatinik aattorneqarsimanngilaaq, aamma eqqaamarpianngilaa U usuup pooqarsimansoq. Imatorsuaq putoqqanngilaq imigai amerlalaarunaraluarput. Imigassanik allanik imersimanngilaaq. Maarmorilik eqqaasai inissiaavoq atuartunuunnguatsiarpoq, tassani imersimanngilaaq. U siornatigut atoqatiginikuunngilaa, aamma imatorsuaq ilisarisisamarinngilaa, nalunngiinnarpaa ajani apparinikuummagu. Ajani kingorna naapinnikuuvaa pisorlu pillugu allaffiginikuuvaa oqaluttuarfigalugu, kisianni eqqaamanngilaa qanoq allassimanagerluni.

Naggataatigut ilisimatinneqarami U pisoq pillugu oqarsimasooq namminerooq sofami sinilermat atoqatigisimanagu qalianut innariartorsimalluni ullaakkullu atsaat anereersimasooq paasillugu. I1-ip tamanna ilumuunnginnerarpaa U taamatut nassuiaasimammat, sallunerarpaa taamaattoqanngimmat. Atoqatigineqarnermi kingornatigut naartulersimanngilaaq.

#### Dansk:

Først var hun i Mamorilik og derefter tog hun og I3 født i 2001 hjem til T. De drak efter de kom hjem til T. Hun var ikke meget beruset. De var kun dem tre til stede hjemme hos T. Hun kan ikke rigtig huske, hvor berusede de alle var, men hun drak vist nok tuborg. I starten hørte de først musik og gik sommetider ud for at ryge.

Hun og T blev alene efter I3 gik. Hun kan ikke rigtig huske, hvad der præcis skete, da de blev alene, men T gjorde tilnærmelser og tog hende med op til 1. sal. Han tog hende med fra stuen og op til 1. sal vist nok ved at løfte hende op, men hun kan ikke rigtig huske den del. Ovenpå fik han hende til at lægge sig og hun forsøgte at ligge med ryggen til T. Først kunne hun ikke mærke noget, men pludselig kunne hun mærke, at han vist nok begyndte at trække hendes bukser ned. Hun gjorde ikke noget og hun rørte sig ikke. Hun kan ikke huske, om T sagde noget. Hun kan ikke rigtig huske, at han trak hendes bukser ned, men hun kunne pludselig mærke, at hans penis allerede var inde i hendes vagina. Hun kunne ikke lide den behandling, hun blev udsat for. Efter han havde dyrket samleje med hende, blev hun liggende først, hvorefter hun stod op og gik nedenunder for at gå. Adspurgt hvad der skete bagefter, kunne hun ikke huske det, hvorfor hun blev foreholdt sin forklaring til afhøringsrapporten, bilag D-4-1, side 2, 1. afsnit:

”Afhørte forsøgt og fjernede ham ved at skubbe ham omkring brystet, men hun sagde ingenting, hvilket gav ikke resultat.”

Hun kan ikke huske at have afgivet en sådan forklaring. Følelsesmæssigt har hun stadig vrede i sig. Samlejet varede vist nok ikke ret lang tid. T fortsatte bare, selvom hun ikke kunne lide det. T fik ikke udløsning inde i hende. Hun konsulterede ikke lægen. Hun ved ikke og husker ikke, hvorfor hun ikke konsulterede lægen. Hun blev ikke smittet med kønssygdomme, ligesom hun ikke rigtig kan huske, om T havde kondom på. Hun var ikke meget beruset, selvom hun måske drak lidt rigeligt. Hun drak ikke andet spiritus. Mamorilik, som hun nævnte tidligere, er noget beboelse, vist nok for elever. Hun drak ikke, mens hun var der. Hun har ikke tidligere dyrket samleje med T og hun kender ham ikke ret godt. Hun ved bare, at han har været kæreste med hendes moster. Hun mødte sin moster efterfølgende og har skrevet til hende omkring hændelsen, ligesom hun har fortalt hende om det, men hun kan ikke huske, hvad hun skrev.

Slutteligt blev hun gjort bekendt med Ts forklaring om, at hun var faldet i søvn på sofaen og at han ikke har dyrket samleje med hende og at han gik ovenpå for at gå i seng samt at han først fandt ud af om morgenen, at hun var gået. F1 forklarede, at Ts forklaring var usand. Hun anførte, at han har løjet, for dette var ikke tilfældet. Hun blev ikke gravid som følge af samlejet.

[...]

I2 forklarede på grønlandsk blandt andet:

P1-ip mobiilikkut taamani allaffiginikuuvaa, nammineq taamani Ilulissaniilluni. P1-ip ilisimatissimavaa susoqarsimaneranik, allassimallunilu sapiiserluni allannerarluni. Paasivaa I3 ilagalugu U-imiissimasut Ice-torsimallutillu. Namminerooq I3-ip ilagiumammani taakunnarniarluni piumasimannikkaluarpoq, kisianni akuersisimavoq taakanilu U-imi imerlutik. Aperineqarpoq P1 eqqunngittumik pineqarsimanerminik allassimansoq akivoq, U-ip qalianukaateriarlugu kaatoriarlugu kujaasimagaa. P1 nuanniilliorsimavoq kanngusullunilu imminullu pissutissimalluni, taamaariarmat akisimavaa imminut pisuutissanngittoq. Aallaqqaammut P1 kamaatilerarlarsimavaa, kisianni qaangiuppoq. Tamatuma kingorna I3 allaqatigalugu apersoramiuk susoqarsimansoq, I3-p taamaattoqarsimanerarpaa, kisianni I3 allassimavoq nammineq aamma nulumigut attuuatissimalluni patitsimallunilu.

Dansk:

F1 sendte sms til hende dengang. Selv var hun i Ilulissat på daværende tidspunkt. F1 gjorde hende bekendt med forholdet, hvor hun skrev, at hun skrev efter at have taget mod til sig. Hun forstod, at hun og V3 havde været hjemme hos T, hvor de havde drukket Ice. Hun havde først sagt nej, da V3 spurgte om hun ville tage med, men havde sagt ja efterfølgende, hvorefter de havde drukket hjemme hos T. Adspurgt om F1 skrev om at hun skulle have været udsat for en uberettiget behandling, forklarede vidnet, at T havde taget hende med op til 1. sal, befølt hende indunder og dyrket samleje med hende. F1 havde følt sig ubehagelig til mode og havde skammet sig, ligesom hun havde givet sig selv skylden, men vidnet sagde til hende, at hun ikke skulle have skyldfølelse. I starten blev hun vred på F1, men det gik over. Efterfølgende skrev hun sammen med V3 og udspurgte hende om, hvad der var sket. V3 bekræftede, at det var sket, men V3 skrev, at hun selv var blevet befølt og at hun havde fået et slag.

[...]

I3 forklarede på grønlandsk blandt andet:

Unnuk taanna taamani P1-ilu U-imiissimapput. Isersimagamik U pingajorivaat. Tassani isersimagamik imerput nammineq Ice-torluni, ilagisani sutornersut eqqaamangilai. Nammineq putoqqavallaanngilaq, kisianni P1 nukeqarpianngilaq, naluaali silaarussimansoq. U putoqqavoq aamma naluaa putoqqavallaarnersoq. Unnuk taanna nammineq siullilluni anisimavoq. Anigamilu P1

U-ilu kiserngorupput. Aninermi nalaani P1 inimi sofamiippoq aappaaniunnguatsiartooq artuleqqagunaruni. Arlaannik oqartoqarnersoq anilerami eqqaamasaaqanngilaq.

Aqaguani P1 oqaluussimavaa mobiilikkut, tassani P1 oqaluttuaruni nukeaqarpianngittoq U-ip kujassimagaani qalianiugunartoq. P1 taamatut mobiilikkut oqaluttuarami soorunami nikallungasimavoq. Allaanerusumik P1 oqaaseqanngilaq. Taamani P1 15-nit inorlugit ukioqannguatsiarpoq. Akisinnaanngilaalu sooq taama ukiukitsigisoq imeqataasimanersoq.

Dansk:

Hun og F1 var hjemme hos T den pågældende aften. Den tredje person var T. De drak under opholdet og hun selv drak Ice. Hun kan ikke huske, hvad de andre drak. Hun var ikke meget beruset, men F1 var næsten kraftløs, men hun ved ikke om hun havde fået et blackout. T var beruset, men hun ved ikke, om han var for beruset. Det var vidnet, der først forlod stedet. F1 og T var alene, da hun gik. På det tidspunkt lå F1 på sofaen i stuen, vist nok den anden sofa, og var vist nok gået under bordet. Hun kan ikke huske, om nogen sagde noget, mens hun var på vej ud.

Næste dag talte hun telefonisk med F1, som fortalte, at T havde dyrket samleje med hende, mens hun befandt sig i en næsten kraftløs tilstand, vist nok på 1. sal. F1 var naturligvis trist, da hun fortalte dette under deres mobilsamtale. F1 fremkom ikke med en anderledes udtalelse. Dengang var F1 vist nok under 15 år. Hun kan ikke svare på, hvorfor en så ung person var med i et drikkegilde.

[...]

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 12.00.

Eleonora Steenholdt Mørch  
Kredsdommer